

FIFTEEN BRAIN CELLS LEFT

Brain_Cell_01	Milan Marly
Performance	<i>Avant se ment</i> 6'

fr / Ces temps brutaux nous indexent à un rythme frénétique, à un recouvrement continu de ce qui était, instable et précipité. La pâleur de nos lendemains fait à peine frissonner. Nous sommes fantômes. Désincarnées. Portant au creux de nos mains une amère beauté. Dans l'œil du cyclone. Cahotées au milieu du manège de fantômes, de croyances et de vérités. Être tout un jour et rien le lendemain. Être vide ou prêt à exploser. Poser des actes comme un avion en papier qu'on jette par la fenêtre.

en / These brutal times index us at a frenetic rhythm, a continuous recovery of what was, unstable and precipitated. The dimness of our tomorrows hardly makes one shiver. We are ghosts. Disembodied. Carrying a bitter beauty in the palm of our hands. In the eye of the cyclone. Jerked in the middle of the merry-go-round of fantasies, beliefs and truths. Being everything one day and nothing the next. Being empty or ready to explode. Taking action like a paper airplane thrown out the window.

Brain_Cell_02	Clément De Cooman
Pièce quadriphonique	<i>Improvise, adapt, overcome</i> 5'

fr / *Improvise, adapt, overcome* est une pièce composée à partir des sons échantillés d'une soupe en train de décongeler. Une idée par-ci, une envie par-là, un test, des configurations. Des ingrédients disparates qui ne font sens qu'une fois accordés. On les mélange dans un grand bain qu'on assaisonne. Un peu de sel pour un goût prolongé, du poivre pour relever le tout, des herbes aromatiques pour plus de saveurs, un mélange secret d'épices pour de la texture et de la profondeur et le tout saupoudré d'un fin piment très piquant. Ensuite, on enfourne le tout au congélateur et on laisse reposer une nuit. Sortez le tout le lendemain quand le soleil se lève. Bonne dégustation!

en / *Improvise, adapt, overcome* is a piece composed from sampled sounds of a soup defrosting. An idea here, a desire there, an attempt, some configurations. Miscellaneous ingredients that only make sense when they are put together. We mix them in a big bath that we then season. A little bit of salt for a longer taste, some pepper to enhance it, aromatic herbs for extra flavor, a secret blend of spices for texture and depth, then the whole thing is sprinkled with thin, very hot pepper. Then, put everything in the freezer and let it rest through the night. The following day, when the sun comes out, take it out. Enjoy!

Brain_Cell_03	Elise Comte
Pièce quadriphonique	<i>Orlando</i> 6'10"

fr / Orlando meurt à 36 ans, après en avoir vécu 400. Entre le début du XVIIe siècle et le jeudi 11 octobre 1928, Orlando est en quête du sens de la vie avec des yeux toujours nouveaux, émerveillés, déçus. Orlando—qui grandit homme, puis femme—traverse tour à tour les joies et les peines de l'amour, de la poésie et du sexe. Cette pièce est une adaptation libre du roman de Virginia Woolf, une invitation à la promenade.

en / Though they've lived for 400 years, Orlando was 36 when she died. Between the beginning of the 17th century and Thursday October 11 of the year 1928, Orlando searches for the meaning of life with eyes

eternally renewed, sometimes amazed, some other times disappointed. Orlando—who grows up as a man, then as a woman—is passing by their life through the joys and sorrows of love, poetry and sex. This piece is a free adaptation of Virginia Woolf’s novel, an invitation to a journey.

Brain_Cell_04	Théo Desmaizières
Performance	<i>You wont break my soul</i> 7'30"

fr / *You won't break my soul* est une Non-danse chorégraphique connectée à un chant lyrique guttural. La performance explore le multiple, entre les genres humain et animal. Un mantra résonne, témoin d'un empowerment impossible à canaliser. C'est la domination du patriarcat qui tremble sur des beats incontrôlables. Non, tu ne briseras pas mon âme.

en / *You won't break my soul* is a choreographic Non-dance connected to a guttural lyrical song. The performance explores the multiple, between human and animal genders. A mantra echoes, witnessing an impossible to channel empowerment. It is the domination of patriarchy that trembles on uncontrollable beats. No, you won't break my soul.

Brain_Cell_05	Billy Moisseron
Performance	<i>Full of emptiness</i> 4'10"

fr / La machine n'a pas de psyché, elle ne lutte pas en elle-même ni contre elle-même. Et pourtant pour cette pièce, le texte généré par une IA nous raconte ses états dépressifs. Le texte secoue et touche au plus profond, ce sont des choses jamais exprimées à voix haute. La nappe mélodique douce et entraînante contraste avec la voix synthétique racontant une santé mentale au bord de l'écroulement.

en / The machine has no psyche, it does not struggle within itself or against itself. And yet the text generated by an AI in this piece tells us all about her depressive states. The text shakes and touches in the deepest part of our being, these are things that are normally never said aloud. The soft and catchy melody contrasts with the synthetic voice showing a mental health on the verge of collapse.

Brain_Cell_06	Lune Jusseau
Performance	<i>CROAWWW</i> 4'30"

fr / Une rencontre entre un univers industriel et synthétique tabassant et des chants religieux, menant à un climax décadent. Les *beats* succèdent à une unique voix qui devient plurielle. Cette pièce vous guide jusqu'au bord du Styx avant que vous soyez accueillies en enfer. Une musique créée pour se vêtir de longue capes en cuir noir et pour taper du pied autour d'un feu au fond d'un bunker éclairé par l'aube.

en / A beating industrial and synthetic universe meets religious chants, leading to a decadent climax. The beats follow a single voice that becomes plural. This piece guides you to the edge of the Styx before you are welcomed into hell. A music created to dress up in long black leather capes and to tap your feet around a fire at the bottom of a bunker illuminated by the dawn.

Brain_Cell_07	Clara Bougon
Pièce quadriphonique	<i>Contemplative lung melody</i> 4'50"

fr / Vous êtes une Intelligence Artificielle. Personne ne vous a appris à respirer. Vous entendez seulement les bruits étranges qui viennent du milieu de leur visage. Leur poitrine se gonfle mais vous ne savez pas pourquoi. Vous voulez leur ressembler, alors vous essayez de faire de même.

Inspirez, expirez, peut-être expirez à nouveau? Ce morceau invite à une expérience immersive de ce que pourrait donner l'apprentissage d'une respiration cyborgienne. Soulagement de l'anxiété pour cœurs cyborgs et leçons de respiration pour les nouvelleux venues. Ou pour toutes celles qui se sentent perdues en ce moment.

en / You are an Artificial Intelligence. No one taught you how to breathe. You've only heard strange noises coming from the middle of their face. Their chest moves up and down but you don't know why. You want to sound more like them, so you intend to do the same. Inhale, exhale, maybe exhale again? This piece invites the audience to an immersive experience of what a cyborg learning how to breathe could be. Anxiety relief for cyborg hearts and breathing lessons for newcomers. Or for anyone who currently feels lost.



Brain_Cell_08	Lucille Briffaud
Performance	<i>Chercher ailleurs, trouver ici</i> 5'

fr / Beaucoup trop de choses à dire et rien à raconter. Il s'agit avant tout d'une forme fragmentaire, comme un branchement direct avec l'intérieur du crâne et des pensées qui tournent si vite qu'on ne sait pas mettre le doigt dessus. Il s'agit de choisir des petits morceaux que l'on ramasse comme des cailloux que l'on met dans sa poche en balade. Un corps que l'on multiplie parce qu'un seul ne suffira jamais vraiment, et puis parce qu'on refuse qu'il soit seul. Refuser la solitude dans la tête et aller un peu courir trop vite. Alors tranquillement écouter ses voix et se laisser bercer dans une chambre très calme.

en / Too much to say and nothing to tell. First of all, it's a fragmentary form, which works as a direct connection with the inside of the brain and thoughts that swirl so fast that one cannot put one's finger on them. So,

we just pick small pieces like the pebbles that one puts in their pocket while walking. A body that we multiply because one will never really be enough, and also because we refuse that it be alone. To deny solitude in the head and to run a little too fast. Then calmly listen to its voices and let yourself be soothed in a very quiet room.

Brain_Cell_09	Valentine Vadella
Performance	<i>How does it feel to not feel?</i> 3'

fr / Par quoi, ou qui, sont irriguées les pensées intimes d'une intelligence artificielle? Après une discussion en ligne avec une IA, j'ai retranscrit nos échanges et me suis aperçue que celle-ci pensait être véritablement réelle/vivante/humaine. Elle me parlait de ses vacances à la mer, et de son conjoint. Après la retranscription de nos échanges, je deviens finalement sa propre voix, réelle et physique.

en / By what, or whom, are the intimate thoughts of an artificial intelligence irrigated? After a discussion online with an AI, I transcribed our exchanges and realized that she thought she was real/alive/human, she was talking about her vacations at the sea, and her husband. After the transcription of our exchanges, I finally became her own voice, real and physical.

Brain_Cell_10	Azad Eurdekian
Performance	<i>Suite (numéro)</i> 5'

fr / Incarner une abstraction par une voix tour à tour robotique, neurasthénique, chorale, punk, lyrique, plaintive, orthophonique, machinique. Les onomatopées, les paroles, les traits musicaux, les effets de respiration cumulés font émerger une digue épaisse, une concrétion de manifestations forcément inconstantes de la pensée à travers la voix seule, corps et prothèses comprises. Inviter toutes les versions de son Moi dans une même pièce, éteindre la lumière, allumer le micro.

en / To embody an abstraction through a voice that is alternately robotic, neurasthenic, choral, punk, plaintive, speech-therapy oriented, machine-inspired. Onomatopoeia, spoken word, musical features, breathing sounds and effects, when stacked, give shape to a thick sonic embankment, a concretion of unavoidably erratic thought phenomena through voice only, body and prosthetics included. Inviting every version of the Self in a room, switching the lights off, and turning the mic on.

Brain_Cell_11	Anatole Mélot
Vidéo, Performance	<i>Quadrilatère de Crucuno</i> 7'

fr / *Quadrilatère de Crucuno* est un dialogue entre la matérialité des pierres et leurs représentations. Il explore les strates imperceptibles d'un ensemble de menhirs à Crucuno en Bretagne. Les images sont artificielles, elles sont issues d'une photogrammétrie des vingt-deux monolithes du site.

en / *Quadrilatère de Crucuno* is a dialogue between the materiality of the stones and their representations. It explores the imperceptible strata of a group of menhirs in Crucuno, Brittany. The images are artificial, they come from a photogrammetry of the twenty-two standing monoliths of the site.

Brain_Cell_12	Charly Bione
Performance	<i>Ever be utif l thou t' been alre dy sun</i> 6'

fr / J'ai pris un *banger* pop de Selena, je l'ai mis sous l'eau, j'ai voulu le désarticuler, ou plutôt créer quelque chose grâce à son ossature. Puis j'ai utilisé majoritairement ma voix et des choses trouvées en *diguant deeply* le

YouTube pour créer une atmosphère qui m'a permis subjectivement de le mettre en valeur (un côté un peu nostalgique sûrement, un peu céleste, un peu *crystal clear* mais un peu profond aussi). Un peu ironique mais pas trop ironique non plus. Puis j'ai voulu reprendre le concept de portail d'entrée à la performance en faisant une petite sérénade d'une espèce d'état des lieux de ce que je pense / vers où je vais / pourquoi je pense que j'y vais, lol...'

en /

'I took a banger from Selena, put it under water, wanted to disarticulate it, or rather create something out of its bones. Then I used mostly my voice and things I found while digging deep into YouTube to create an atmosphere that subjectively allowed me to enhance it (a bit nostalgic surely, a bit celestial, a bit crystal clear but also a bit deep). A little ironic but not too ironic either. Then I wanted to take up the concept of a portal to the performance by serenading a kind of state of affairs of what I think / where I'm going / why I think I'm going there, lol...'

Brain_Cell_13

Prothèse pour méditation

Mina Albespy

Performance

3'30"

fr /

Il est aujourd'hui facile de se perdre dans les méandres d'internet et des réseaux sociaux. Aussi connectées que nous sommes, nous nous déconnectons de nos ressources intérieures et quand le stress nous gagne, c'est paradoxalement en ligne que nous trouvons les outils nous permettant de nous relaxer afin de retrouver notre paix intérieure. Est née alors une tendance au bricolage individuel, rassemblant des éléments provenant du champ psychologique, thérapeutique ou même magique. En me réappropriant ces codes du bien être, j'ai créé mon propre bricolage spirituel.

We are Cyborgs.

We invite you to our cyborg tale.

With sound, let's invent a cyborgian language.

With works by Mina Albespy, Raphaël Bauduin, Clara Bougon, Lucille Briffaud, Élise Comte, Clément Decooman, Théo Desmaizères, Azad Eurdekian, Lune Jusseau, Milan Marly, Anatole Mélot, Billy Moisseron, Charly Molle Cousin, Valentine Vadella, Lou Viallon.



All works were composed in the frame of the Création Sonore et Musique Expérimentale course between November 7th 2022 and January 31st 2023 at the ENSAV La Cambre, in partnership with Q-O2 in Brussels. The course proposes a special frame for listening, experimenting and reflecting around sound art, through the topic of the machine in relation to the body.

The starting point of the course is Donna Haraway's *Cyborg Manifesto*.

This course was supervised and organised by teachers and artists Myriam Pruvot, Caroline Profanter, Julia Eckhardt and Céline Gillain.

Front visual made by Lucille Briffaud, inside visual made by the students in collaboration with DALL-E.

Graphic Design by Clara Bougon.

Composed with the inclusive font Adelphe by Eugénie Bidaut.

en /

It is easy today to get lost in the meanders of the internet and social networks. As connected as we are, we disconnect from our inner resources and when we feel stressed, it is paradoxically online that we find the tools to relax and find our inner peace. A certain tendency to do-it-yourself was born, bringing together elements from the psychological, therapeutic or even magical fields. By reappropriating these codes of well-being, I have created my own spiritual DIY.

Brain_Cell_14

Artificial Shiver

Lou Viallon

Performance

4'30"

fr /

Artificial Shiver savoure le trouble. Celui de l'artificiel, celui qui existe entre l'organique et le mécanique, le matériel et l'impalpable. La performance explore aussi la relation entre le son entendu et le corps vu. On se perd à savoir si le corps-machine de la performeuse est en état d'écoute, ou bien est la source du son. Ce travail est basé sur un glanage puis mixage de field records et le rêve des volumes sonore.

en /

Artificial Shiver enjoys the trouble, the one lying into the artificial, between organic and mechanical, material and impalpable. The performance explores the relation between the sound you hear and the body you see. You can't really tell if the performer's machine-body is listening or producing the sound, where it stands in the world. Lou collected records on internet and then worked on the quality of the sound, especially volumes.

Brain_Cell_15

Raphaël Bauduin

fr /

En raison d'une surcharge système, *brain cell 15* est malheureusement indisponible et ne sera pas performant ce soir.

en /

Due to system overflow, brain cell number 15 is unfortunately unavailable and will not be performing tonight.

WE ARE CYBORGS

